叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 当所有人都知道(when Everybody Knew) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

当所有人都知道(When everybody knew)
第1/1页

[wen]	['evribɒdi]	[nju:]
WHEN	**EVERYBODY**	**KNEW**
什么时候	大家	知道

当人尽皆知的时候

[baɪ]	['reɪmənd]	[es] .	[spiə]
By	**Raymond**	**S**	**. Spears**
经过	雷蒙德	S	. 长矛

作者：雷蒙德·S·斯皮尔斯

[ɒv; əv]	[kɔ:s]	[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]	['i:zi]	[tu:; tə]	[ˌʌndə'stænd]	['peɪʃ(ə)nt]	[bɑbz]	['hændlɪŋ]	[ɒv; əv][ðə; ði][bæd]
Of	**course**	**it**	**was**	**easy**	**to**	**understand**	**Patient**	**Bob's**	**handling**	**of**	**the**	**bad**
的	课程	它	曾是	简单的	到	理解	病人	鲍勃的	处理	的	这	坏的

[mæn] .
man .
男人 .

当然，很容易理解病人鲍勃是如何对待那个坏人的。

[ə; eɪ]	['swægərɪŋ]	['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,	[wɪð]	[lɒŋ]	, ['tæŋg(ə)ld]	[blæk]	[heə(r)] ,
A	**swaggering**	**monster**	**of**	**a**	**man** ,	**with**	**long** ,	**tangled**	**black**	**hair** ,
一个	趾高气扬	怪物	的	一个	男人 ,	和	长的 ,	纠缠不清	黑色的	头发 ,

一个趾高气扬、身材魁梧的男人，留着一头蓬乱的黑色长发。

[ə; eɪ]	[kæ'skeɪd]	[ɒv; əv]	[blu:]	[sti:l]	['wɪskəs]	[ænd; ənd]	['sʌŋkən]	['kævənz]	[fɔ:(r); fə(r)]	[aɪz] ,
a	**cascade**	**of**	**blue**	**steel**	**whiskers**	**and**	**sunken**	**caverns**	**for**	**eyes** ,
一个	级联	的	蓝色的	钢	胡须	和	凹陷	洞穴	为了	眼睛 ,

一簇簇蓝色的钢铁胡须，以及深陷的眼窝，

['θʌndə]	[ɒn]	[θɪk]	[səʊld]	[bu:ts]	['ɪntu:][ðə; ði]	['meni]	[mu:nz]	['bɑ:ru:m; 'bɑ:rʊm]	[weə(r)]	[hi:; hi]	[sɜ:rdʒd]
thundered	**on**	**thick**	**soled**	**boots**	**into**	**the**	**Many**	**Moons**	**Barroom**	**where**	**he**	**surged**
雷鸣	在	厚的	已售出	靴子	进入	这	许多	月亮	酒吧间	在哪里	他	激增

[wɪð]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	['i:gə(r)]	[straɪdz]	[tu:; tə][ðə; ði]	['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]	[θri:]	[mæn]	[wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv]
with	**long**	**and**	**eager**	**strides**	**to**	**the**	**center**	**of**	**the**	**three**	**man**	**width**	**of**
和	长的	和	渴望的	步幅	到	这	中心	的	这	三	男人	宽度	的

['lɪkwɪd]['kaʊntə(r)] .
liquid **counter** .
液体 柜台 .

他穿着厚底靴，雷鸣般地走进"许多月亮"酒吧，迈着大步，急切地冲到三人宽的吧台中央。

[æz; əz][hi:; hi]	[ɐpɹ'əʊtʃt] ,
As **he**	**approached** ,
作为 他	接近 ,

当他走近时，

[ðəʊz]	[bɪ'twi:n]	[hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]	[ə'pærənt]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	[ˌdestɪ'neɪʃn]	[spred]	['swɪftli]	[tu:; tə]	[raɪt]
those	**between**	**him**	**and**	**his**	**apparent**	**point**	**of**	**destination**	**spread**	**swiftly**	**to**	**right**
那些	之间	他	和	他的	明显	观点	的	目的地	传播	迅速地	到	正确的

[ænd; ənd]	[left] .
and	**left** .
和	左边 .

挡在他和目的地之间的那些东西迅速向左右两侧扩散开来。

" [set] - [ɜ:(r)][ʌp] !
" Set ' er up !
" 放 - 呃 向上 !

"准备就绪！"

" [hiː; hi] [graul] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [snɔːrtɪŋ] ,
" he growled , shaking his head , snorting ,
" 他 咆哮 , 摇晃 他的 头 , 吸鼻 ,

他低声咆哮着，摇了摇头，哼了一声。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [həʊl]
and turning from side to side till he had surveyed the whole
和 转弯 从 边 到 边 直到 他 有 调查 这 所有的
[sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] ,
circumference of the establishment with his sunken ,
圆周 的 这 建立 和 他的 凹陷 ,

他左右环顾，直到用他那深邃的目光将整个建筑的周长都环视了一遍。

['gləʊɪŋ] [aɪz] .
glowing eyes .
发光 眼睛 .

闪亮的眼睛。

[hiː; hi][dræŋk] [wɒt] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələsli] ['lɪt(ə)l][drɪŋk][fɔː(r); fə(r)][səʊ][hjuːdʒ][ə; eɪ]
He drank what looked to be a ridiculously little drink for so huge a
他 喝 什么 看起来 到 是 一个 荒谬地 小的 喝 为了 所以 巨大的 一个
['kɑːkəs] ;
carcass ;
尸体 ;

对于如此庞大的尸体来说，他喝的饮料看起来少得可怜；

[hiː; hi] ['rigl] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði]['taɪni] [ʃɒt] [bɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
he wriggled all the way down as the tiny shot burned in his throat .
他 扭动 全部 这 方式 向下 作为 这 微小的 射击 烧伤 在 他的 喉 .

他一路扭动着身体往下挪，喉咙里火辣辣地疼，那一小针灼烧着他的喉咙。

[hiː; hi]['gɜːg(ə)ld][ænd; ənd] [tʃəʊkt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][drɪŋk][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] ,
He gurgled and choked , as if the drink were in proportion to him ,
他 咕噜咕噜 和 窒息 , 作为 如果 这 喝 是 在 部分 到 他 ,

他咕哝着，呛咳着，仿佛那酒的分量和他本人成正比似的。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['fɪlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærəl] [ʃeɪpt] ['lɪt(ə)l][glɑːs] [hiː; hi] [riːtʃt]
and after four or five fillings of the barrel shaped little glass he reached
和 后 四 或者 五 填充物 的 这 桶 形状 小的 玻璃 他 达到
['tentətɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌaʊt'flɛrɪŋ] ['jeləʊ] ['hændld] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][saɪz][ɪn]
tentatively for the outflaring yellow handled revolver which was of a size in
姑且 为了 这 爆发 黄色的 处理 左轮手枪 哪个 曾是 的 一个 尺寸 在
[prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [biːf] .
proportion to his beef .
部分 到 他的 牛肉 .

喝了四五杯桶形小酒后，他小心翼翼地伸手去拿那把黄色枪柄的左轮手枪，这把枪的尺寸与他的肌肉成比例。

[hiː; hi] [geɪv] ['saɪdlɒŋ] ['glɑːnsɪz]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['mɪrər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑː(r)]['ɑːftə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]
He gave sidelong glances into the big mirrors behind the bar after three or four
他 给予 横 眼神 进入 这 大的 镜子 在后面 这 酒吧 后 三 或者 四
[fɔːls] [ə'lɑːmz] [wɪð] [hɪz; ɪz][gʌn] .
false alarms with his gun .
错误的 警报 和 他的 枪 .

在三次或四次虚惊之后，他侧目瞥了一眼吧台后面的大镜子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][drɪŋk]['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [hɑːf] [kəm'plitɪd] ['muːvmənt] .
And he had a drink after each half completed movement .
和 他 有 一个 喝 后 每个 一半 完全的 移动 .

他每完成一半的动作就喝一杯。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['pʊld] [ænd; ənd][let][gəʊ][ə; eɪ] [ʃɒt] .

Then	**suddenly**	**he**	**pulled**	**and**	**let**	**go**	**a**	**shot**	**.**
然后	突然	他	拉	和	让	去	一个	射击	.

然后他突然拔枪射击。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	**looked**	**around**	**.**
他	看起来	大约	.

他环顾四周。

[ðə; ði] ['bɑ:tendəz] [stʊd] [wɪð] [ðeə(r)][hændz]['lɪftɪd] , [laɪk] ['skwirəlz] - [pɔ:z] ,

The	**bartenders**	**stood**	**with**	**their**	**hands**	**lifted**	**,**	**like**	**squirrels**	**'**	**paws**	**,**
这	调酒师	站立	和	他们的	双手	抬起	,	喜欢	松鼠	-	爪子	,

调酒师们高举双手，像松鼠的爪子一样。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['peɪtrənz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['skitə] [wɪ'ðaʊt] ['dɪgnəti] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	**other**	**patrons**	**of**	**the**	**place**	**were**	**skittering**	**without**	**dignity**	**out**	**of**	**the**
和	其他	顾客	的	这	地方	是	四处乱窜	没有	尊严	出去	的	这

[wei] ,

way	**,**
方式	,

其他顾客则狼狈地四散逃开。

['drɔ:ɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][rɪə(r)] ['entrənsiz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌnz] [hu:] ['ɔ:lweɪz]

drawing	**toward**	**the**	**front**	**and**	**rear**	**entrances**	**through**	**which**	**the**	**ones**	**who**	**always**
绘画	朝向	这	正面	和	后部	入口	通过	哪个	这	一个	WHO	总是

[ə'vɔɪdɪd] ['trʌb(ə)l] ['vænɪʃd] [laɪk] [mɪst] [klaʊd] ['ʃædəʊz] .

avoided	**trouble**	**vanished**	**like**	**mist**	**cloud**	**shadows**	**.**
避免	麻烦	消失了	喜欢	薄雾	云	阴影	.

那些总是避免麻烦的人，像雾霭中的影子一样，从前后入口消失不见。

[ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] [tʊk] [sʌm; səm][mɔ:(r)] [drɪŋks] ,

The	**big**	**fellow**	**took**	**some**	**more**	**drinks**	**,**
这	大的	同伴	采取	一些	更多的	饮料	,

那个大块头又喝了几口。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn][ə; eɪ] ['tentətɪv] [kaɪnd][ɒv; əv] [wei] [hi:; hi][let][gəʊ][ə; eɪ] ['bu:mɪŋ] [ʃɒt] .

and	**at**	**intervals**	**in**	**a**	**tentative**	**kind**	**of**	**way**	**he**	**let**	**go**	**a**	**booming**	**shot**	**.**
和	在	间隔	在	一个	暂定的	种类	的	方式	他	让	去	一个	蓬勃发展	射击	.

他时不时地试探性地开出一声巨响。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ,

And	**presently**	**,**
和	目前	,

而目前，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:'ləʊdid] [hɪz; ɪz]['sɪlɪndə(r)] [twaɪs] [frɒm; frəm] [lu:s] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]

when	**he**	**had**	**reloaded**	**his**	**cylinder**	**twice**	**from**	**loose**	**ammunition**	**in**	**his**
什么时候	他	有	重新加载	他的	圆柱	两次	从	松动的	弹药	在	他的

['traʊzəz] [p'ɒkɪts] [hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɒn][ðə; ði][bɑ:(r)] ,

trousers	**pockets**	**he**	**threw**	**a**	**pinch**	**of**	**silver**	**on**	**the**	**bar**	**,**
裤子	口袋	他	扔	一个	捏	的	银	在	这	酒吧	,

他从裤兜里掏出零散的子弹，两次重新装填好弹膛后，往吧台上扔了一小撮银币。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [drɪŋks] , [ænd; ənd] [sɜ:rdʒd] ['ɪntu:][ðə; ði][skweə(r)] .

enough	**to**	**pay**	**for**	**his**	**drinks**	**,**	**and**	**surged**	**into**	**the**	**square**	**.**
足够的	到	支付	为了	他的	饮料	,	和	激增	进入	这	正方形	.

他有足够的钱买饮料，然后冲进了广场。

[ðeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg][legz] ['spredɪŋ] , [hiː; hi] [wiːv] [ænd; ənd] [sweɪd] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt]

There	,	with	his	big	legs	spreading	,	he	weaved	and	swayed	while	he	looked
那里	,	和	他的	大的	腿	传播	,	他	编织	和	摇摆	尽管	他	看起来

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

他张开粗壮的双腿，摇摇晃晃地四处张望。

[kɔːt] [haʊs] [skweə(r)][ɒv; əv]['bɑːksˌɛldər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv] ['jeləʊɪʃ]

Court	House	Square	of	Boxelder	was	a	glow	and	a	sparkle	of	yellowish
法庭	房子	正方形	的	美洲槭	曾是	一个	辉光	和	一个	火花	的	淡黄色

[laɪts] ,

lights	,
灯	,

博克斯埃尔德的法院广场被一片昏黄的灯光照亮，闪烁着光芒。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [kˈʌləz] [ɒv; əv] [red] , [griːn] , [bluː] [ænd; ənd] ['sʌndri] [hjʊ] ,

with	here	and	there	the	colors	of	red	,	green	,	blue	and	sundry	hues	,
和	这里	和	那里	这	颜色	的	红色的	,	绿色的	,	蓝色的	和	杂项	色调	,

这里那里点缀着红色、绿色、蓝色和各种其他色调，

[ðə; ði] [braɪtə] ['pleɪsɪz] ['biːɪŋ] [sə'luːn] , [dɑːns] [hɔːlz] , ['gæmblɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

the	brighter	places	being	saloons	,	dance	halls	,	gambling	places	,
这	更亮	地方	存在	酒吧	,	舞蹈	大厅	,	赌博	地方	,

比较热闹的地方包括酒吧、舞厅、赌场等。

[ðə; ði][məʊst] [ɔːˈneɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [puːl] [ænd; ənd] ['bɪliəd] ['teɪblz] [ɪm'pɔː(r)tɪd][æt; ət]

the	most	ornate	of	which	had	pool	and	billiard	tables	imported	at
这	最多	华丽	的	哪个	有	水池	和	台球	表格	进口	在

[ɪ'nɔːməs] [kɒst] .

enormous	cost	.
巨大的	成本	.

其中最豪华的一栋房子花费巨资进口了台球桌和撞球桌。

[lɑːdʒ] ['bɒkslaɪk] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌl] — [ðə; ði]['repjətəb(ə)l] [em'pɔːriəm] [ɒv; əv] [treɪd] , [weə(r)]

Large	boxlike	buildings	were	dull	—	the	reputable	emporiums	of	trade	,	where
大的	盒状	建筑物	是	乏味的	—	这	信誉良好的	商场	的	贸易	,	在哪里

['hɑːdweə(r)] , [fuːd] ,

hardware	,	food	,
硬件	,	食物	,

那些高大的方盒子状建筑很乏味——它们是声名显赫的贸易中心，出售五金、食品等商品。

[draɪ] [gʊdz] [ænd; ənd] ['aʊtfɪts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] .

dry	goods	and	outfits	were	to	be	bought	.
干燥	商品	和	服装	是	到	是	买	.

需要购买干货和衣物。

[swɪŋ] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv]['ɪnˌgəʊɪŋ][ɔː(r)] ['aʊtgəʊɪŋ] ['fɪgəz] .

Swing	doors	were	flashing	to	the	shadows	of	ingoing	or	outgoing	figures	.
摇摆	门	是	闪烁	到	这	阴影	的	进入	或者	外向	数据	.

旋转门闪动着，映照出进出的人影。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] [kɔːt] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] [pɔɪnts] , [ðə; ði]

As	he	looked	around	,	the	big	fellow	caught	flashes	of	sparkling	points	,	the
作为	他	看起来	大约	,	这	大的	同伴	捕捉	闪光灯	的	闪闪发光	积分	,	这

[aɪz] [ɒv; əv]['hjuːmənz] ,

eyes	of	humans	,
眼睛	的	人类	,

他环顾四周，这个大块头瞥见了一些闪闪发光的东西，那是人类的眼睛。

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][dɒgz][ɔː(r)][kæts] , [sʌm; səm] [griːn] , [sʌm; səm]['gəʊldən] ,
shining **in** **the** **gloom** **like** **those** **of** **dogs** **or** **cats** **,** **some** **green** **,** **some** **golden** **,**
灼灼 在 这 愁云 喜欢 那些 的 狗 或者 猫 , 一些 绿色的 , 一些 金的 ,
[sʌm; səm]['pɜːp(ə)l] .
some **purple** **.**
一些 紫色的 .

在昏暗中闪闪发光，就像狗或猫的爪子一样，有的绿色，有的金色，有的紫色。

“ [aɪm] [bɪl] [ɒv; əv] [bʌk] [hɪl] !
“ **I'm** **Bill** **of** **Buck** **Hill** **!**
“ 我是 账单 的 巴克 爬坡道 !

“我是巴克山的比尔！”

” [ðə; ði][mæn] [mˈɜːməd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [graʊl] ;
” **the** **man** **murmured** **in** **his** **throat** **,** **so** **that** **it** **sounded** **like** **a** **growl** **;**
” 这 男人 低声说道 在 他的 喉 , 所以 那 它 听起来 喜欢 一个 咆哮 ;

“那人喉咙里发出低沉的咕哝声，听起来像是一种咆哮；

[ænd; ənd] [ðen] , [laʊdə] , “ [aɪm] [rɪrɪn] - [bɪl] [ɒv; əv] [bʌk] [hɪl] !
and **then** **,** **louder** **,** **“** **I'm** **Rearin** **'** **Bill** **of** **Buck** **Hill** **!**
和 然后 , 更大声 , “ 我是 后备 - 账单 的 巴克 爬坡道 !

然后，声音更大了，“我是巴克山的比尔！”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['rɑːðə(r)] [ɪk'spektəntli] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['haɪə(r)] , ['θrəʊɪŋ] [bæk]
” **He** **looked** **around** **rather** **expectantly** **,** **and** **raised** **his** **chin** **higher** **,** **throwing** **back**
” 他 看起来 大约 相当 满怀期待地 , 和 提高 他的 下巴 更高 , 投掷 后退
[hɪz; ɪz] [hed] .
his **head** **.**
他的 头 .

他满怀期待地环顾四周，然后高高抬起下巴，仰起头。

“ [aɪm] [rɪrɪn] - [bɪl] [ɒv; əv][bɪg] [bʌk] [hɪl] !
“ **I'm** **Rearin** **'** **Bill** **of** **Big** **Buck** **Hill** **!**
“ 我是 后备 - 账单 的 大的 巴克 爬坡道 !

“我是大雄鹿山的比尔！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” **he** **shouted** **.**
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [aɪm] [tuː] [jɑːrdz] [waɪd][ænd; ənd][naɪn] [fiːt] [haɪ] — [wuː] - [huː] - [əʊ] !
“ **I'm** **two** **yards** **wide** **and** **nine** **feet** **high** **—** **Woo** **-** **who** **-** **o** **!**
“ 我是 二 码 宽的 和 九 脚 高的 — 伍 - WHO - o !

“我宽两码，高九英尺——呜呜呜！”

[wuː] - [huː] - [əʊ] !
Woo **-** **who** **-** **o** **!**
伍 - WHO - o !

呜呼！

” [æt; ət] [ðæt] [ʃaʊt] — “ [wuː] - [huː] - [əʊ] ! ” — [men] ,
” **At** **that** **shout** **—** **“** **Woo** **-** **who** **-** **o** **!** **”** **—** **men** **,**
” 在 那 喊 — “ 伍 - WHO - o ! ” — 男人 ,

“听到那声喊叫——“呜呜呜！”——男人们，

['stændɪŋ] [æt; ət] ['evri] [bɑː(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði][skweə(r)][ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
standing **at** **every** **bar** **around** **the** **square** **and** **all** **the** **way** **down** **to** **the**
常设 在 每一个 酒吧 大约 这 正方形 和 全部 这 方式 向下 到 这
['kleɪˌbæŋk] [dɪ'laɪt] ,
Claybank **Delight** **,**
黏土堤 喜 ,

我站在广场周围每一家酒吧，一直到克莱班克之乐酒吧。

[tɜːnd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] . “
turned **and** **glanced** **at** **one** **another** **.** **“**
转向 和 瞥了一眼 在 一 其他 . “

他们转过身，互相看了一眼。

- [teɪnt] ['teksəs] !
' **Tain't** **Texas** **!**
- 污点 德克萨斯州 !

“那不是德克萨斯！”

” [wʌn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **One** **shook** **his** **head** **.**
” 一 摇晃 他的 头 .

“有人摇了摇头。”

“ [ðætɪd] [biː; bi][iː] - [jiː'aʊ] - ['dʌbljuː] ! ” “
“ **That'd** **be** **e** **-** **yeow** **-** **w** **!** **”** **“**
“ 那样的话 是 e - 哎哟 - 西 ! ” “

“那真是太棒了！”

- [teɪnt] ['preəri] — - [biː; bi][haɪ] - [ai] - [ai] - [ai] ! ” “
' **Tain't** **Prairie** **—** **hit'd** **be** **Hi** **-** **i** **-** **i** **-** **i** **!** **”** **“**
- 污点 草原 — - 是 你好 - 我 - 我 - 我 ! ” “

“这不是草原——这首歌肯定会火！”

- [teɪnt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] — - [teɪnt] [jæŋk] .
' **Tain't** **Rebel** **—** **'** **tain't** **Yank** **.**
- 污点 反叛 — - 污点 扬克 .

“既不是叛军，也不是美国佬。”

” [æn; ən][əʊld] ['vetərən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . “
” **An** **old** **veteran** **shook** **his** **head** **.** **“**
” 一个 老的 老将 摇晃 他的 头 . “

一位老兵摇了摇头。

- [teɪnt] [əʊld] ['mɪsɪˌsɪp] - ['ʃænti] [bəʊt] ['lændɪŋ] [wuːp] [ɜː(r)]['saʊndɪn] - [heɪl] . ”
' **Tain't** **old** **Mississip** **'** **shanty** **boat** **landing** **whoop** **er** **soundin** **'** **hail** **.** **”**
- 污点 老的 密西西普 - 棚屋 船 降落 哇哦 呃 听起来 - 冰雹 . ”

“老密西西比的棚屋，船坞，呼啸的冰雹。”

“ [nɜːr] [mjuːl] [skɪnɪn] - ['kaʊbɔɪ] — [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
“ **Ner** **mule** **skinnin** **'** **cowboy** **—** **none** **of** **them** **!**
“ ner 骡子 脱皮 - 牛仔 — 没有任何 的 他们 !

“没有哪个剥骡皮的牛仔——一个也没有！”

” [ə'nʌðə(r)] [dɪ'kleəd] .
” **another** **declared** **.**
” 其他 声明 .

另一个人宣称。

“ [ðæts] [griːn] ['tɪmbə(r)] !
“ **That's** **green** **timber** **!**
“ 那就是 绿色的 木材 !

“那是绿色的木材！”

” [ə; eɪ][skweə(r)] ['ʃəʊldəd] ,
” **a** **square** **shouldered** **,**
” 一个 正方形 肩部 ,

“方肩，

[haɪ] ['hedɪd] [mæn] [ri'mɑ:k] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wi:kli] ['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði]
high headed man remarked as he turned a sheet of a weekly paper in the
高的 标题 男人 评论 作为 他 转向 一个 床单 的 一个 每周 纸 在 这
['lɒbi] [ɒv; əv] [skwɪnt] [lɛgʒɜ-z] [həʊ'tel] .
lobby of Squint Legere's hotel .
大厅 的 眯 莱热尔的 酒店 .

一个自负的男人在斯昆特·莱杰尔酒店的大堂里翻阅着一份周报，说道。

“ [maɪ][læn] - !
“ My lan ' !
“ 我的 兰 - !

“我的土地！”

[hi:z] [bæd] !
He's bad !
他是 坏的 !

他很坏！

” [ə; eɪ]['baɪstændə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” A bystander shook his head .
” 一个 旁观者 摇晃 他的 头 .

一位旁观者摇了摇头。

“ [waɪ] - [si: ən] [tel] [ðæt] — [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [graul] — [maɪ][læn] - ! ”
“ Y ' c'n tell that — the way he growls — My lan ' ! ”
“ 是 - c'n 告诉 那 — 这 方式 他 咆哮 — 我的 兰 - ! ”

“从他低吼的方式就能看出来——我的土地！”

“ [hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
“ Who is he ?
“ WHO 是 他 ?

“他是谁？”

” [sʌm; səm][wʌn] [ɑ:skt] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [reɪzd] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [hænd] .
” some one asked , and another raised a warning hand .
” 一些 一 问 , 和 其他 提高 一个 警告 手 .

有人问道，另一个人举起手示意。

“ - , [ɔ:l; oʊl] - [mæn] !
“ Cyarful , ol ' man !
“ - , ol - 男人 !

“真够呛，老兄！”

[hi:z] [frɒm; frəm] [bʌk] [hɪl] .
He's from Buck Hill .
他是 从 巴克 爬坡道 .

他来自巴克山。

[aɪv] [bi:n] [ti:] - [bʌk] [hɪl] .
I've been t ' Buck Hill .
我已经 到过 t - 巴克 爬坡道 .

我去过巴克山。

[hɪts] [wei] ['jɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [sneɪk] [kri:k] [bæd] [lændz] .
Hit's way yonder in the head of Snake Creek Bad Lands .
热门歌曲 方式 远处 在 这 头 的 蛇 溪 坏的 土地 .

就在蛇溪荒地尽头。

[maɪ][lænd] - !
My land ' !
我的 土地 - !

我的土地！

[ai][wɒz; wəz][glæd][ðə; ði][sʌn]['dɪd(ə)nt][set][ɒn][ˌem 'iː][ʌp][ðə'ɛtʃ] ; [jes] , [ɪn'diːdɪ] !

I	was	glad	the	sun	didn't	set	on	me	up	theh	;	yes	,	indeedy	!
我	曾是	高兴的	这	太阳	没有	放	在	我	向上	那个	;	是的	,	确实如此	!

我很高兴太阳没有在我落山的时候落山；是的，的确如此！

[hiːz] [rɪrɪn] - [bɪl] — [maɪ][læn] - !

He's	Rearin	'	Bill	—	my	lan	'	!
他是	后备	-	账单	—	我的	兰	-	!

他是里林·比尔——我的地盘！

[doʊnt] - - - [ɪm] .

Don't	'	tagonise	'	im	.
不	-	-	-	我是	.

不要激怒他。

[hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bæd] ['kʌntri] !

He	comes	from	a	bad	country	!
他	来	从	一个	坏的	国家	!

他来自一个糟糕的国家！

" [ðə; ði] [hɔːs] ,

"	The	hoarse	,
"	这	嘶哑	,

"嘶哑的，

['rʌmblɪŋ] ['graʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ðʌs] [aɪ'dentɪfaɪd] [keɪm] [ə'raʊnd][ðə; ði][skweə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

rumbling	growling	of	the	man	thus	identified	came	around	the	square	in	the	middle
隆隆声	咆哮	的	这	男人	因此	已识别	来了	大约	这	正方形	在	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

of	the	street	.
的	这	街道	.

一个男人的低沉咆哮声从广场中央的街道上传来，他的身份已被确认。

['hɔːsɪz] [hɪtʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['reɪlz] [tɜːnd] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] ['gəʊɪŋ]

Horses	hitched	along	the	rails	turned	their	heads	to	look	at	the	phenomenon	going
马匹	搭便车	沿着	这	铁轨	转向	他们的	头部	到	看	在	这	现象	去

[baɪ] ,

by	,
经过	,

拴在铁轨旁的马儿们转过头来，看着眼前这奇景。

['twɪtʃɪŋ] [ðeə(r)][teɪlz][ænd; ənd] [snɔːrtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [breθs] .

twitching	their	tails	and	snorting	a	little	under	their	breaths	.
抽搐	他们的	尾巴	和	吸鼻	一个	小的	在下面	他们的	呼吸	.

它们尾巴抽动着，低声哼哼着。

[ə; eɪ][dɒg][ræn][aʊt][ɪn][ðə; ði][dɑːk][frɒm; frəm][ðə; ði]['saɪdwɔːk] , ['wægɪŋ] [ɪts][teɪl] , ['jɪpɪŋ] [æz; əz]

A	dog	ran	out	in	the	dark	from	the	sidewalk	,	wagging	its	tail	,	yipping	as
一个	狗	跑	出去	在	这	黑暗的	从	这	人行道	,	摇尾巴	它是	尾巴	,	吠叫	作为

[ˌaɪ 'tiː][prɑːns, præns] .

it	pranced	.
它	轻快地	.

一只狗在黑暗中从人行道上跑了出来，摇着尾巴，一边吠叫一边蹦蹦跳跳。

['rɪərɪŋ] [bɪl] [tɜːnd] [ænd; ənd] [graul] [æt; ət][ðə; ði]['veɪgrənt] [biːst] ,

Rearing	Bill	turned	and	growled	at	the	vagrant	beast	,
饲养	账单	转向	和	咆哮	在	这	流浪汉	兽	,

雷林·比尔转过身，对着那只流浪野兽低吼道。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [stʊd] [ɒn][ɪts][haɪnd][legz][ɪn][æn; ən][ɪnˌθjuːziˈæstɪk][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ɒn]

and	the	dog	stood	on	its	hind	legs	in	an	enthusiastic	invitation	to	come	on
和	这	狗	站立	在	它是	后	腿	在	一个	热情的	邀请	到	来	在

[ænd; ənd] [pleɪ] !

and	play	!
和	玩	!

狗狗用后腿站立起来，热情地邀请大家一起来玩！

[sʌm; səm][wʌn] [lɑːft] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] [bɪ'twiːn] [tuː] [sə'luːn] .

Some	one	laughed	in	the	gloom	of	a	passageway	between	two	saloons	.
一些	一	笑了	在	这	愁云	的	一个	通道	之间	二	酒吧	.

在两间酒吧之间昏暗的过道里，有人笑了。

['rɪərɪŋ] [bɪl] [θruː] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː] [ðæt] ['ʃædəʊ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] [ðen] [slæmd] [tuː] [ʃɒts]

Rearing	Bill	threw	a	bullet	into	that	shadow	insult	and	then	slammed	two	shots
饲养	账单	扔	一个	子弹	进入	那	阴影	侮辱	和	然后	猛烈抨击	二	镜头

[wɪtʃ] [sent][ðə; ði][dɒg] ['skwiːlɪŋ] [ɪn] [kriːst] ['terə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] [ə'raʊnd][ðə; ði][skweə(r)] .

which	sent	the	dog	squealing	in	creased	terror	the	other	way	around	the	square	.
哪个	发送	这	狗	尖叫	在	褶皱	恐怖	这	其他	方式	大约	这	正方形	.

比尔朝那道阴影般的侮辱扔了一颗子弹，然后又猛击两枪，吓得那条狗尖叫着绕着广场跑了个来回。

[ə; eɪ][mænz] [jel] [ɒv; əv][ə'lɑːm][rəʊz] ['fræntɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['klætə(r)]

A	man's	yell	of	alarm	rose	frantically	from	the	passageway	and	the	clatter
一个	男人的	叫喊	的	警报	玫瑰	疯狂地	从	这	通道	和	这	哒

[ɒv; əv] [luːs] [bɔːdz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] ['buːmɪŋ] ['empti] [kegz]

of	loose	boards	and	the	fall	of	a	stack	of	booming	empty	kegs
的	松动的	板	和	这	落下	的	一个	堆	的	蓬勃发展	空的	酒桶

[riˈvəːbəreit] [ə'raʊnd] .

reverberated	around	.
回响	大约	.

走廊里传来一声男人惊恐的喊叫，松动的木板嘎吱作响，一堆空酒桶轰然倒塌，发出隆隆的巨响。

“ [wuː] - [huː] - [əʊ] !

“	Woo	-	who	-	o	!
“	伍	-	WHO	-	o	!

“呜呜呜！

” ['rɪərɪŋ] [bɪl] [huːp, hwuːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ekəʊz] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]['feɪsɪz][ɒv; əv][bæd][lænd]

”	Rearing	Bill	whooped	,	and	the	echoes	returned	from	faces	of	Bad	Land
”	饲养	账单	欢呼	,	和	这	回声	返回	从	面孔	的	坏的	土地

[klɪfs] .

cliffs	.
悬崖	.

“里林比尔”发出了一声欢呼，回声从荒地悬崖的峭壁上传来。

“ - , [hiː; hi][siː ən] [ʃɔː(r)] [jel] !

“	Lawse	,	he	c'n	shore	yell	!
“	-	,	他	c'n	支撑	叫喊	!

“劳斯，他肯定能喊出来！”

” ['lɪsnər] [sed] [ɪn] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] .

”	listeners	said	in	low	voices	.
”	听众	说	在	低的	声音	.

听众低声说道。

[æz; əz][ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] [ʃæmbl] ['nɪərə(r)] , [ðə; ði] ['gæmbəlz] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['teɪblz] ['hezɪteɪtɪd] ,

As	the	big	fellow	shambled	nearer	,	the	gamblers	around	the	tables	hesitated	,
作为	这	大的	同伴	混乱	更近	,	这	赌徒	大约	这	表格	犹豫了一下	,

随着那个高大的男人蹒跚走近，赌桌旁的赌徒们犹豫了。

[ðə; ði] ['driŋkə] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:rz][held][ðeə(r)]['lɪkə(r)] [pɔɪzd] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [æt; ət]

the	drinkers	at	the	bars	held	their	liquor	poised	,	looking	over	their	shoulders	at
这	饮酒者	在	这	酒吧	握住	他们的	酒	准备	,	寻找	超过	他们的	肩膀	在

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:z] ;

the	front	doors	;
这	正面	门	;

酒吧里的酒客们端着酒杯，不时回头望向大门；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪð] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l][tu:; tə][dɪ'vaɪd][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð'dru:] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)]

and	those	with	nothing	special	to	divide	their	attention	withdrew	to	the	rear
和	那些	和	没有什么	特别的	到	划分	他们的	注意力	退出	到	这	后部

[ɔ:(r)][saɪd] ['entrənsiz] .

or	side	entrances	.
或者	边	入口	.

而那些没有什么特别的事情可做的人则退到了后门或侧门。

[ðə; ði] ['bɑ:tendəz] , [hu:] [mʌst; məst] [pə'fɔ:s] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [waɪpt] [ðeə(r)][hændz][ɒn]

The	bartenders	,	who	must	perforce	stay	and	take	it	,	wiped	their	hands	on
这	调酒师	,	WHO	必须	强制	停留	和	拿	它	,	擦拭	他们的	双手	在

[ðeə(r)]['eɪprənz] ,

their	aprons	,
他们的	围裙	,

被迫留下来接受这一切的调酒师们，用围裙擦了擦手。

[ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ['twidl] , [ɔ:l] [ɪk'sept] [flæt] [feɪs] [dɪŋk] [ɒv; əv] [skwɪnt] [lɛgʒɝz] ['lɪkwɪd]['æneks] .

their	fingers	twiddling	,	all	except	Flat	Face	Dink	of	Squint	Legere's	liquid	annex	.
他们的	手指	摆弄	,	全部	除了	平坦的	脸	丁克	的	眯	莱热尔的	液体	附件	.

除了斜眼莱杰尔液体附属机构的扁平脸丁克之外，其他人都在摆弄手指。

[flæt] [feɪs] [dɪŋk] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ; [ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

Flat	Face	Dink	lifted	the	corner	of	his	lips	;	then	he	gave	the	long	,
平坦的	脸	丁克	抬起	这	角落	的	他的	嘴唇	;	然后	他	给予	这	长的	,

扁脸丁克扬起嘴角；然后他发出长长的……

[red] , ['tʃeri] [wʊd] [bɑ:(r)][æn; ən]['ekstrə][draɪ] ['pɒlɪʃ] .

red	,	cherry	wood	bar	an	extra	dry	polish	.
红色的	,	樱桃	木头	酒吧	一个	额外的	干燥	抛光	.

红色樱桃木吧台，经过额外的干燥抛光。

“ [maɪ] ['greɪʃəs] !

“	My	gracious	!
“	我的	亲切	!

“我的天哪！

” [ðə; ði] [əb'zɜ:vɪŋ] [ˌti:ˌaɪ'di:] [rɪks] ['wɪspəd] .

”	the	observing	Tid	Ricks	whispered	.
”	这	观察	tid	里克斯	低声说道	.

旁观的蒂德·里克斯低声说道。

“ [dɪŋk] [doʊnt][keə(r)] [fr] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] !

“	Dink	don't	care	f'r	anybody	in	the	world	!
“	丁克	不	关心	f'r	任何人	在	这	世界	!

“丁克根本不在乎世界上任何人！”

[hi:z] [ɔ:l] [nɜ:v] , [dɪŋk] [ɪz] !

He's	all	nerve	,	Dink	is	!
他是	全部	神经	,	丁克	是	!

丁克真是胆大包天！

[kʌm] [ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self][ænd; ənd][flæt] - [seɪ][tu:; tə][hɪm] , - [neɪm] [jə(r)][pɪsən] ,

Come	the	devil	himself	and	Flat	Face'd	say	to	him	,	'	Name	yer	pisen	,
来	这	魔鬼	他自己	和	平坦的	-	说	到	他	,	-	姓名	你的	皮森	,

魔鬼亲自来了，扁脸会对他说：“说出你的琴名，

[əʊld] [bɔɪ] — [haʊz] [hel] [tdeɪ] ?
old **boy** **—** **how's** **hell** **t'day** **?**
老的 男生 — 怎么样 地狱 今日 ?

老兄——今天过得怎么样?

- [hiː; hi] [wʊd] , ['ɒnɪst] !
' **He** **would** **,** **honest** **!**
- 他 会 , 诚实的 !

"他真的会这么做！"

[ai] [bet] [hiː; hi] [wʊd] .
I **bet** **he** **would** **.**
我 赌注 他 会 .

我敢肯定他会的。

" [ə; eɪ] ['hevi] ['fʊtfɔːl] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [lɛgʒɝz] [ʃʊk] [ðə; ði] [plæŋks] [tɪl] [ðeɪ] [buːm] [ænd; ənd]
" **A** **heavy** **footfall** **out** **in** **front** **of** **Legere's** **shook** **the** **planks** **till** **they** **boomed** **and**
" 一个 重的 人流量 出去 在 正面 的 莱热尔的 摇晃 这 木板 直到 他们 蓬勃发展 和
[kriːk] .
creaked **.**
嘎吱作响 .

"莱热尔店门前沉重的脚步声震动了木板，发出隆隆的响声和嘎吱声。"

['rɪərɪŋ] [bɪl] [ɒv; əv] [bɪg] [bʌk] [hɪl] [sɜːrdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːruːm; 'bɑːrʊm] .
Rearing **Bill** **of** **Big** **Buck** **Hill** **surged** **into** **the** **middle** **of** **the** **barroom** **.**
饲养 账单 的 大的 巴克 爬坡道 激增 进入 这 中间 的 这 酒吧间 .

来自大鹿山的雷林·比尔冲进了酒吧中央。

[ˌtiːˌaɪ'diː] [rɪks] [ʃræŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .
Tid **Ricks** **shrank** **into** **a** **corner** **.**
tid 里克斯 缩小 进入 一个 角落 .

蒂德·里克斯蜷缩在角落里。

['peɪtrənz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bɑː(r)] [wɒtʃt] ['æŋkʃəsli] [θruː] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
Patrons **along** **the** **bar** **watched** **anxiously** **through** **the** **mirror** **reflections** **.**
顾客 沿着 这 酒吧 观看 焦虑地 通过 这 镜子 反思 .

吧台边的顾客们透过镜子焦急地看着。

[flæt] [feɪs] [dɪŋk] [dɪ'lɪbərətli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [stækt] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz]
Flat **Face** **Dink** **deliberately** **turned** **his** **back** **and** **stacked** **up** **a** **pyramid** **of** **glasses**
平坦的 脸 丁克 故意地 转向 他的 后退 和 堆叠 向上 一个 金字塔 的 眼镜
.
:
.

扁脸丁克故意转过身去，把一堆酒杯堆成了一座金字塔。

" [ai] [wɒnt] [pɪsən] !
" **I** **want** **pisen** **!**
" 我 想 皮森 !

"我要皮森！"

" [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [dɪ'kleəd] , ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɑː(r)] ,
" **the** **newcomer** **declared** **,** **shambling** **toward** **the** **bar** **,**
" 这 新人 声明 , 蹒跚 朝向 这 酒吧 ,

"新来的人一边蹒跚地走向吧台，一边说道，"

[weə(r)] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [ten] [fiːt] [wɪdθ; wɪtθ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪz] , [lʊks] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)nz] .
where **they** **gave** **him** **ten** **feet** **width** **according** **to** **his** **size** **,** **looks** **and** **actions** **.**
在哪里 他们 给予 他 十 脚 宽度 根据 到 他的 尺寸 , 看起来 和 行动 .

根据他的体型、外貌和举止，他们给了他十英尺宽的床。

[flæt] [feɪs] [dɪŋk] [flɪpt] [ʌp] [ə; eɪ] [kwɔ:t] ['bɒt(ə)l] , [tɔ:l] , [streɪt] ['saɪdɪd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [nekt] ,

Flat	Face	Dink	flipped	up	a	quart	bottle	,	tall	,	straight	sided	and	long	necked	,
平坦的	脸	丁克	翻转	向上	一个	夸脱	瓶子	,	高的	,	直的	侧面	和	长的	颈部	,

扁脸丁克掀开一个一夸脱的瓶子，瓶子高高的，直筒形，长颈。

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [θɪk] , ['flu:tɪd] [glɑ:s] [tu:; tə] [həʊld] [tu:] [gʊd] ['lɪkə(r)] [drɪŋks] .

and	set	up	a	thick	,	fluted	glass	to	hold	two	good	liquor	drinks	.
和	放	向上	一个	厚的	,	凹槽	玻璃	到	抓住	二	好的	酒	饮料	.

准备一个厚重的、有凹槽的玻璃杯，用来盛两杯好酒。

['rɪərɪŋ] [bɪl] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [glɑ:s] , ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

Rearing	Bill	looked	at	the	glass	,	picking	it	up	.
饲养	账单	看起来	在	这	玻璃	,	挑选	它	向上	.

雷林·比尔看了看玻璃杯，把它捡了起来。

“ [pʊt] - [ɑ:(r)] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , ['mɪstə(r)] !

“	Put	'	r	thar	,	mister	!
”	放	-	r	那里	,	先生	!

“把它放那儿，先生！”

” ['rɪərɪŋ] [bɪl] [sed] , [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] .

”	Rearing	Bill	said	,	enthusiastically	.
”	饲养	账单	说	,	踊跃	.

“里林·比尔兴奋地说。”

“ [ju:; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] - ['kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [hɪə(r)] — [pʊt] - [ɑ:(r)] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] !

“	You	got	a	measure	'	cording	to	the	man	here	—	put	'	r	thar	!
“	你	得到	一个	措施	-	绳子	到	这	男人	这里	—	放	-	r	那里	!

“根据这位先生的说法，你得量一下——放那儿！”

” [flæt] [feɪs] [dɪŋk] ['kʌlәd] ['hæpɪli] ['ʌndə(r)] [ðæt] [preɪz] , [ænd; ənd] [dræŋk] [wɪð] ['rɪərɪŋ] [bɪl] ,

”	Flat	Face	Dink	colored	happily	under	that	praise	,	and	drank	with	Rearing	Bill	,
”	平坦的	脸	丁克	有色	快乐地	在下面	那	称赞	,	和	喝	和	饲养	账单	,

“扁脸丁克听到赞扬后高兴地脸红了，和里尔·比尔一起喝酒。”

['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] ['nevə(r)] [dɪd] [ɪk'sept] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɒv; əv] ['peɪtrənz] .

something	he	never	did	except	with	the	most	distinguished	of	patrons	.
某物	他	绝不	做过	除了	和	这	最多	杰出的	的	顾客	.

他从未这样做过，只对最尊贵的赞助人这样做过。

['rɪərɪŋ] [bɪl] ['həʊlstəd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð] [ðə; ði] [steɪnd] ['aɪvəri] ['hænd(ə)lz] .

Rearing	Bill	holstered	his	gun	with	the	stained	ivory	handles	.
饲养	账单	枪套	他的	枪	和	这	染色	象牙	把手	.

比尔把枪放回枪套里，枪柄是沾满污渍的象牙做的。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ə'mʌŋ] ['dʒentlmən] , [ɪn] [skwɪnt] [lɛgʒɜ:z] ,

He	was	a	gentleman	among	gentlemen	,	in	Squint	Legere's	,
他	曾是	一个	绅士	之中	先生们	,	在	眯	莱热尔的	,

在《斜眼莱杰尔》中，他是一位真正的绅士。

[ɔ:l] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [flæt] [feɪs] [dɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊpriətnəs] [ɒv; əv]

all	on	account	of	the	appreciation	of	Flat	Face	Dink	of	the	appropriateness	of
全部	在	帐户	的	这	欣赏	的	平坦的	脸	丁克	的	这	恰当性	的

['meʒəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] ,

measures	for	a	man	,
措施	为了	一个	男人	,

这一切都源于平脸丁克对男士措施的恰当性的欣赏，

['sɜ:vɪŋ] ['glɑ:sɪz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [wʌnz] [saɪz] .

serving	glasses	according	to	one's	size	.
服务	眼镜	根据	到	一个人的	尺寸	.

根据个人身高选择合适的酒杯。

['rɪərɪŋ] [bɪl] [sɜːrdʒd] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] ,

Rearing	**Bill**	**surged**	**forth**	**into**	**the**	**street**	**again**	**,**
饲养	账单	激增	前进	进入	这	街道	再次	,

雷林·比尔再次冲上了街道，

[pɒpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] .

popped	**away**	**a**	**couple**	**of**	**times**	**and**	**went**	**on**	**his**	**way**	**.**
爆裂	离开	一个	夫妻	的	时代	和	去	在	他的	方式	.

他时不时地离开一下，然后继续赶路。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] :

He	**began**	**to**	**sing**	**:**
他	开始	到	唱歌	:

他开始唱歌：

“ [aɪm] ['rɪərɪŋ] [bɪl] [ɒv; əv] [bɪg] [bʌk] [hɪl] .

“	**I'm**	**Rearing**	**Bill**	**of**	**Big**	**Buck**	**Hill**	**.**
”	我是	饲养	账单	的	大的	巴克	爬坡道	.

“我是大雄鹿山的比尔。”

[sneɪk] [pɪsən] [ɪz] [maɪ] [kjʊə(r)] .

Snake	**pisen**	**is**	**my**	**cure**	**.**
蛇	皮森	是	我的	治愈	.

蛇毒是我的良药。

[ɒv; əv] ['hjuːmən] [fleʃ] [ai] [iːt] [maɪ] [fɪl] ;

Of	**human**	**flesh**	**I**	**eat**	**my**	**fill**	**;**
的	人类	肉	我	吃	我的	充满	;

我吃饱了人肉；

[æn; ən] - [ai] [teɪks] [maɪ] ['wɪski] [pjʊə(r)] .

An	**'**	**I**	**takes**	**my**	**whisky**	**pure**	**.**
一个	-	我	需要	我的	威士忌酒	纯的	.

我喜欢喝纯威士忌。

” [hiː; hi] [endid] [ðə; ði] [vɜːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ʃɒts] .

”	**He**	**ended**	**the**	**verse**	**with**	**a**	**chorus**	**of**	**shots**	**.**
”	他	结束	这	诗	和	一个	合唱	的	镜头	.

“他以一阵枪声结束了这首诗。”

[hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət] [laɪts] , [wɪtʃ] [kræʃt] [ɪn] ['brəʊkən] [glɑːs] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʃuːt]

He	**aimed**	**at**	**lights**	**,**	**which**	**crashed**	**in**	**broken**	**glass**	**,**	**for**	**he**	**could**	**shoot**
他	旨在	在	灯	,	哪个	崩溃了	在	破碎的	玻璃	,	为了	他	可以	射击

['prɪti] [streɪt] .

pretty	**straight**	**.**
漂亮的	直的	.

他瞄准灯光，灯光破碎成玻璃碎片，因为他的射击非常精准。

[hɪz; ɪz] ['gʌnfaɪə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['nɜːvəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prɑːns, præns] [ə'raʊnd] .

His	**gunfire**	**made**	**the**	**horses**	**nervous**	**,**	**and**	**they**	**pranced**	**around**	**.**
他的	炮火	制成	这	马匹	紧张的	,	和	他们	轻快地	大约	.

他的枪声让马匹感到紧张，它们四处乱窜。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skweə(r)] [men] ['skʌri, 'skəː-] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd]

When	**he**	**was**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**	**square**	**men**	**scurried**	**on**	**the**	**opposite**	**side**
什么时候	他	曾是	在	一	边	的	这	正方形	男人	匆匆跑过	在	这	对面的	边

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðeə(r)] [maʊnts] ,

to	**remove**	**their**	**mounts**	**,**
到	消除	他们的	安装	,

当他走到广场的一侧时，广场另一侧的人们纷纷跑去卸下坐骑。

['aɪðə(r)] ['reɪsɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvəri] [bɑːn] [ænd; ənd] [kə'rɑːl] [ɔː(r)] [daʊn] [tə'wɔːd] ['strəuləz] -
either racing out to the livery barn and corral or down toward Strollers '
任何一个 赛车 出去 到 这 涂装 谷仓 和 围栏 或者 向下 朝向 婴儿车 -
['kæmpgraʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [kriːk] ['bɒtəm] .
Campground on the creek bottom .
营地 在 这 溪 底部 .

要么飞奔到马厩和围栏，要么奔向溪谷底部的漫步者露营地。

['rɪərɪŋ] [bɪlz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒenərəs] [skeɪl] ,
Rearing Bill's horse was built on his own generous scale ,
饲养 法案的 马 曾是 建造 在 他的 自己的 慷慨的 规模 ,

比尔养马的规模完全按照他自己慷慨的意愿来制定的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [raɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] ; [ænd; ənd] [naʊ]
but he had begun to ride it when it was too young ; and now
但 他 有 开始 到 骑 它 什么时候 它 曾是 也 年轻的 ; 和 现在
[ðə; ði] [biːst] ,
the beast ,
这 兽 ,

但他开始骑它的时候，它还太小；而现在，这头牲畜，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [drɑːft] [hɔːs] ,
which would have been a good draft horse ,
哪个 会 有 到过 一个 好的 草稿 马 ,

它本来会是一匹不错的挽马。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sweɪbæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪəd] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [lɒp] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪəz] .
was a swayback with a tired look in the lop of its ears .
曾是 一个 摇摆背 和 一个 疲劳的 看 在 这 垂落 的 它是 耳朵 .

它驼背，耳朵耷拉着，看起来很疲惫。

[wen] ['rɪərɪŋ] [bɪl] [keɪm] [baɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [prɑːns, præns] [ænd; ənd] [ʃʊk] ['nɜːvəsli]
When Rearing Bill came by , however , the animal pranced and shook nervously
什么时候 饲养 账单 来了 经过 , 然而 , 这 动物 轻快地 和 摇晃 紧张地
.
:
.

然而，当里林比尔走过来时，这只动物却紧张地跳来跳去，浑身颤抖。

[wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] ['sɪti] ['mɑːʃ(ə)l] [ˌpiːt] - , [huː] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊm]
Word had been sent to City Marshal Pete Culder , who was out in his home
单词 有 到过 发送 到 城市 元帅 皮特 - , WHO 曾是 出去 在 他的 家
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

消息已送达城市治安官皮特·库尔德，当时他正在家里的木屋里。

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [sed] [ðæt] ['rɪərɪŋ] [bɪl] [frɒm; frəm] [bʌk] [hɪl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] .
The messenger said that Rearing Bill from Buck Hill had come to town .
这 信使 说 那 饲养 账单 从 巴克 爬坡道 有 来 到 镇 .

信使说，来自巴克山的里林·比尔已经进城了。

[æt; ət] [liːst] ,
At least ,
在 至少 ,

至少，

[ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rɪərɪŋ] [bɪl] [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ]

the	fellow	had	said	he	was	Rearing	Bill	and	acted	as	bad	as	they
这	同伴	有	说	他	曾是	饲养	账单	和	行动	作为	坏的	作为	他们

[meɪk] [ðem; ðəm] .

make	them	.
制作	他们	.

那家伙自称是"养牛比尔"，而且表现得像电影里演的那样坏。

- ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [daʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [siːn] [baɪ] ['eni] [wʌn][ɒn] [ðæt]

Culder	promised	to	come	right	down	,	but	he	wasn't	seen	by	any	one	on	that
-	承诺	到	来	正确的	向下	,	但	他	不是	已见	经过	任何	一	在	那

['hektɪk] [naɪt] .

hectic	night	.
忙碌的	夜晚	.

库尔德答应马上下来，但在那个混乱的夜晚，没有人看到他。

['ɑːftə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [kɔːt] [haʊs] [skweə(r)][ðə; ði][dɪ'stɜːbə(r)] [went] ['ɪntuː] [sə'luːn] [ænd; ənd] [tʊk]

After	shooting	up	Court	House	Square	the	disturber	went	into	saloons	and	took
后	射击	向上	法庭	房子	正方形	这	扰乱者	去	进入	酒吧	和	采取

['tentətɪv] [ʃɒts] [æt; ət] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] .

tentative	shots	at	bottles	and	glasses	.
暂定的	镜头	在	瓶子	和	眼镜	.

在法院广场开枪扫射后，这名扰乱治安的男子进入酒吧，试探性地向酒瓶和酒杯开枪。

[kiːn] [əb'zɜːrvər] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃɒt] [wɪð] ['ækjərəsi] .

Keen	observers	noticed	that	he	shot	with	accuracy	.
敏锐的	观察员	注意到	那	他	射击	和	准确性	.

细心的观察者注意到他枪法很准。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [bɪgɪst] [ɒv; əv] [rɪ'vɔlvəz] [wɪð] [ə; eɪ] [friː] ,

He	held	his	biggest	of	revolvers	with	a	free	,
他	握住	他的	最大	的	左轮手枪	和	一个	自由的	,

他手里拿着他最大的左轮手枪，枪膛空着。

['paʊəf(ə)l] [grɪp] [wɪtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [pʊl] ['lændɪd] [ðə; ði] [liːd] [slʌgz] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət] ,

powerful	grip	which	on	the	pull	landed	the	lead	slugs	in	whatever	he	aimed	at	,
强大的	紧握	哪个	在	这	拉	登陆	这	带领	蛞蝓	在	任何	他	旨在	在	,

他握力强劲，一扣扳机，铅弹就能精准命中目标。

['weðə(r)] [tɪn] [læmp] [beɪs] [ɔː(r)] [piːk] [glɑːs] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] .

whether	tin	lamp	base	or	peak	glass	on	a	pyramid	of	glasses	.
无论	锡	灯	根据	或者	顶峰	玻璃	在	一个	金字塔	的	眼镜	.

无论是锡制灯座还是金字塔形玻璃顶。

['rɪərɪŋ] [bɪl] [ʃæmbl] [frɒm; frəm] [sə'luːn] [tuː; tə] [sə'luːn] .

Rearing	Bill	shambled	from	saloon	to	saloon	.
饲养	账单	混乱	从	酒吧	到	酒吧	.

里林·比尔蹒跚地从一家酒吧走到另一家酒吧。

[ɒn] [iːtʃ] ['sɜːkɪt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ʌp'rɔːriəs] , [mɔː(r)] [ɪg'zæktɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːndz] ;

On	each	circuit	he	became	more	uproarious	,	more	exacting	in	his	demands	;
在	每个	电路	他	成为	更多的	哄然	,	更多的	严格	在	他的	需求	;

每走一圈，他的叫嚣就更加喧闹，要求也更加苛刻；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['miːdiəm][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['bɑːtendə(r)][pʊt][aʊt][ə; eɪ][hɑːf][saɪz]
and **when** **in** **the** **Happy** **Medium** **a** **frightened** **bartender** **put** **out** **a** **half** **size**
和 什么时候 在 这 快乐的 中等的 一个 害怕 调酒师 放 出去 一个 一半 尺寸
['wɪski] [glɑːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [saɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [set][baɪ][flæt] [feɪs]
whisky **glass** **instead** **of** **a** **double** **size** **according** **to** **the** **fashion** **set** **by** **Flat** **Face**
威士忌酒 玻璃 反而 的 一个 双倍的 尺寸 根据 到 这 时尚 放 经过 平坦的 脸
[dɪŋk] ,
Dink **,**
丁克 ,

当身处"快乐中庸之道"酒吧时，一位惊慌失措的调酒师按照"扁平脸丁克"的时尚潮流，端上来半杯威士忌酒杯，而不是双倍大小的酒杯。

['rɪərɪŋ] [bɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪzli] - [laɪk] [swaɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [nɒkt] [ðə; ði]
Rearing **Bill** **with** **a** **grizzly** **-** **like** **swipe** **of** **the** **muzzle** **of** **his** **gun** **knocked** **the**
饲养 账单 和 一个 灰熊 - 喜欢 滑动 的 这 枪口 的 他的 枪 敲门 这
[ʌn'fɔːtʃənət] ['lɪkə(r)] [klɑːk] ['sensləs] .
unfortunate **liquor** **clerk** **senseless** **.**
不幸 酒 职员 无意义的 .

比尔像灰熊一样用枪口猛击，将不幸的酒类店员打得不省人事。

[hiː; hi] [ðen] [stʊd] ,
He **then** **stood** **,**
他 然后 站立 ,

然后他站了起来，

[ə'mjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] [sprɔːld]
amused **for** **an** **instant** **by** **the** **spectacle** **of** **the** **poor** **devil** **sprawled**
觉得好笑 为了 一个 立即的 经过 这 奇观 的 这 贫穷的 魔鬼 蔓延
[lɪmp][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
limp **on** **the** **floor** **.**
跛行 在 这 地面 .

看到可怜的家伙四肢瘫软地躺在地板上，我顿时觉得好笑起来。

" [heɪ] !
" Heh !
" 呵呵 !

"嘿！"

" ['rɪərɪŋ] [bɪl] [snɑːrld] .
" Rearing Bill snarled .
" 饲养 账单 纠缠 .

"里林比尔咆哮道。"

" [tʃiːt] [ˌem 'iː][ɒn][em] - ['lɪkə(r)] , [eɪ] !
" Cheat me on m ' liquor , eh !
" 欺骗 我 在 米 - 酒 , 嗯 !

"偷我的酒，是吗！"

[heɪ] !
Heh !
呵呵 !

呵呵！

" [hiː; hi] [tɜːnd] , ['sɜːdʒɪŋ] [tuː; tə][gleə(r)][frɒm; frəm] ['sʌŋkən] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [feɪst] ['ɒnlʊkəz]
" He turned , surging to glare from sunken eyes at the white faced onlookers
" 他 转向 , 滔滔 到 强光 从 凹陷 眼睛 在 这 白色的 面对 旁观者
.
:
.

他转过身，用凹陷的双眼怒视着面色苍白的旁观者。

[æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃræŋk] ,

As	he	stared	at	them	one	by	one	they	all	shrank	,
作为	他	凝视	在	他们	一	经过	一	他们	全部	缩小	,

他盯着他们一个个看，他们都变小了。

['wɒtʃfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keələsli] ['hændld] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ðə; ði] ['drʌŋkən] [mænz]

watchful	of	the	swinging	of	the	carelessly	handled	revolver	,	the	drunken	man's
警惕	的	这	摇摆	的	这	粗心大意	处理	左轮手枪	,	这	醉	男人的

[ʌn'stedi] ['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði]['trɪgə(r)] ,

unsteady	finger	on	the	trigger	,
不稳定	手指	在	这	扳机	,

他警惕地看着那把被粗暴摆弄的左轮手枪晃动，醉汉颤抖的手指放在扳机上。

[ðə; ði] ['hæmə(r)] [drɔːn] [bæk] [æt; ət] [fʊl] [kɒk] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ,

the	hammer	drawn	back	at	full	cock	and	the	big	,
这	锤	绘制	后退	在	满的	公鸡	和	这	大的	,

锤子完全拉开，处于待击状态，而且很大，

['paʊəf(ə)l] [pɔː] ['həʊldɪŋ][ðə; ði]['bærəl][æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['kænən] .

powerful	paw	holding	the	barrel	as	steady	as	a	mounted	cannon	.
强大的	爪子	保持	这	桶	作为	稳定的	作为	一个	安装	大炮	.

一只强有力的爪子稳稳地握着炮管，就像架在炮架上的大炮一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn]['bɑːksˌɛldər][ə; eɪ] ['ʃɪftləs] , ['ʃeɪki] , ['frendləs] ['hæŋə(r)] - [ɒn] [nəʊn] [æz; əz] [ɒd]

There	was	in	Boxelder	a	shiftless	,	shaky	,	friendless	hanger	-	on	known	as	Odd
那里	曾是	在	美洲槭	一个	无所事事	,	摇晃	,	没有朋友	衣架	-	在	已知	作为	奇怪的

['dʒɒbɪŋ] [det] - ,

Jobbing	Det	Linver	,
兼职	侦探	-	,

在博克斯埃尔德镇，有一个游手好闲、不思进取、没有朋友的跟班，名叫零工侦探林弗。

[ə; eɪ] ['hʌdld] [ʌp] , ['rægɪdli] [drest] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] [kɪkt] [ə'raʊnd][baɪ] ['evri] [wʌn] .

a	huddled	up	,	raggedly	dressed	fellow	who	was	kicked	around	by	every	one	.
一个	蜷缩着	向上	,	破烂地	穿着	同伴	WHO	曾是	踢	大约	经过	每一个	一	.

一个蜷缩着身子、衣衫褴褛的人，被所有人踢来踢去。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv][ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] - ['kwaɪət] [wen] [ɒd] ['dʒɒbɪŋ]

There	had	been	an	interval	of	ten	or	fifteen	minutes	'	quiet	when	Odd	Jobbing
那里	有	到过	一个	间隔	的	十	或者	十五	分钟	-	安静的	什么时候	奇怪的	兼职

[det] [ə'plɪəd] [ɪn][skwɪnt] [lɛgʒɘz] ['bɑːruːm; 'bɑːrʊm] .

Det	appeared	in	Squint	Legere's	barroom	.
侦探	出现	在	眯	莱热尔的	酒吧间	.

大约过了十分钟或十五分钟的平静之后，零工侦探出现在了斜眼莱杰的酒吧里。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['wiːkli] ['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]

The	man	who	had	been	reading	the	weekly	paper	in	the	lobby	laid	it	on	the
这	男人	WHO	有	到过	阅读	这	每周	纸	在	这	大厅	铺设	它	在	这

[həʊ'tel][klɜːrks] [desk][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]['bɑːruːm; 'bɑːrʊm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɒbi] [dʒʌst][æz; əz]

hotel	clerk's	desk	and	entered	the	barroom	from	the	lobby	just	as
酒店	职员的	桌子	和	进入	这	酒吧间	从	这	大厅	只是	作为

[det] ['entəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] ['æli] ,

Det	entered	from	the	rear	alley	,
侦探	进入	从	这	后部	胡同	,

那个在大堂里看周报的男人把报纸放在酒店前台的桌子上，然后从大堂走进酒吧间，这时侦探也从后巷进来了。

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

looking	anxiously	behind	him	.
寻找	焦虑地	在后面	他	.

他焦急地回头张望。

['rɪərɪŋ] [bɪl] [hæd; həd] ['kæt,fʊtɪd] , [æz; əz] ['sɒftli] [æz; əz][ə; eɪ] ['grɪzli] [beə(r)][bn][ðə; ði] [sni:k] , ['ɪntu:]

Rearing	Bill	had	catfooted	,	as	softly	as	a	grizzly	bear	on	the	sneak	,	into
饲养	账单	有	猫爪	,	作为	轻轻	作为	一个	灰熊	熊	在	这	潜行	,	进入

[ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] .

the	front	entrance	.
这	正面	入口	.

里林·比尔像灰熊偷偷摸摸地蹑手蹑脚地走进了前门。

[flæt] [feɪs] [dɪŋk] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒi:niəl][smaɪl] [ɒv; əv] ['welkəm] ,

Flat	Face	Dink	looked	up	with	a	genial	smile	of	welcome	,
平坦的	脸	丁克	看起来	向上	和	一个	和蔼可亲	微笑	的	欢迎	,

扁脸丁克抬起头，带着亲切的微笑表示欢迎。

[səʊ][ðə; ði] ['bʊli] [grɪnd] ['waɪdli] [æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɑ:(r)] .

so	the	bully	grinned	widely	as	he	started	for	the	bar	.
所以	这	欺负	咧嘴一笑	广泛	作为	他	开始	为了	这	酒吧	.

于是，恶霸咧嘴一笑，朝吧台走去。

[ðʌs] [ɒd] ['dʒɒbɪŋ] [det] [bækt] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [bɪg] ['feləʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [skeəd] [tu:; tə]

Thus	Odd	Jobbing	Det	backed	right	into	the	very	big	fellow	he	was	scared	to
因此	奇怪的	兼职	侦探	支持的	正确的	进入	这	非常	大的	同伴	他	曾是	害怕的	到

[mi:t] .

meet	.
见面	.

于是，零工侦探一头撞上了他一直害怕遇到的那个身材魁梧的家伙。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'brʌpt] [kə'lɪʒ(ə)n] .

It	was	an	abrupt	collision	.
它	曾是	一个	突然	碰撞	.

这是一次突如其来的碰撞。

['rɪərɪŋ] [bɪl] [grʌnt] .

Rearing	Bill	grunted	.
饲养	账单	哼哼	.

比尔哼了一声，后腿抬起来。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][ə'raʊnd] , [stɒpt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['krɪndʒɪŋ] ,

He	glanced	around	,	stopped	and	saw	the	cringing	,
他	瞥了一眼	大约	,	停止	和	锯	这	令人作呕	,

他环顾四周，停了下来，看到有人畏缩着，

[ʃrɪŋkɪŋ] [retʃ] [hu:] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] ['ʌtəli] ['æbdʒekt][fɪə(r)] .

shrinking	wretch	who	looked	up	at	him	with	utterly	abject	fear	.
收缩	可怜虫	WHO	看起来	向上	在	他	和	完全地	卑贱	害怕	.

一个畏缩的可怜虫仰望着他，眼中充满了极度的恐惧。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['rɪərɪŋ] [bɪl] [stɛərd] [ænd; ənd] [glɛə] ;

For	an	instant	Rearing	Bill	stared	and	glared	;
为了	一个	立即的	饲养	账单	凝视	和	怒目而视	;

一瞬间，里林·比尔瞪着他，怒目而视；

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][grɪn][æz; əz][hi:; hi][sɜ:rdʒd][æt; ət][ðə; ði]['vɪktɪm] [ðʌs] [θrəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

then	he	began	to	grin	as	he	surged	at	the	victim	thus	thrown	in	his	way	.
然后	他	开始	到	咧嘴笑	作为	他	激增	在	这	受害者	因此	抛掷	在	他的	方式	.

然后他咧嘴一笑，猛地扑向挡在他面前的受害者。

[ɒd] ['dʒɒbɪŋ] [det] [bækt] [tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði][wɔ:l] .

Odd	Jobbing	Det	backed	till	he	was	stopped	by	the	wall	.
奇怪的	兼职	侦探	支持的	直到	他	曾是	停止	经过	这	墙	.

零工侦探一路后退，直到被墙挡住。

[ðen] ['rɪərɪŋ] [bɪl] [kʌft] [ænd; ənd] [kɪkt] , [ə'bju:zɪŋ] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['wi:klɪŋ] , [hu:] ['blʌbə] ,
Then **Rearing** **Bill** **cuffed** **and** **kicked** **,** **abusing** **the** **wretched** **weakling** **,** **who** **blubbered** **,**
然后 饲养 账单 袖口 和 踢 , 滥用 这 可怜 弱者 , WHO 呜咽 ,
['hwimpə] , [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [begd] .
whimpered **,** **choked** **and** **begged** **.**
呜咽 , 窒息 和 乞求 .

然后，里林·比尔又打又踢，虐待这个可怜的弱者，他呜咽着、呜咽着、哽咽着、乞求着。

[ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi] ['pli:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] [ðə; ði][mɔ:(r)][ðə; ði] ['bʊli] [slæpt] [ænd; ənd] [pəʊkt] [hɪm]
The **more** **he** **pleaded** **for** **mercy** **the** **more** **the** **bully** **slapped** **and** **poked** **him**
这 更多的 他 恳求 为了 怜悯 这 更多的 这 欺负 被掌掴 和 戳 他
[wɪð] [ðə; ði][bɪg][rɪ'vɒlvə(r)] .
with **the** **big** **revolver** **.**
和 这 大的 左轮手枪 .

他越是求饶，恶霸就越是用那把大左轮手枪扇他耳光、戳他。

“ [aɪv] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] , ” ['rɪərɪŋ] [bɪl] [sə'dʒestid] ['tentətɪvli] , “
“ **I've** **a** **notion** **to** **kill** **you** **,** **”** **Rearing** **Bill** **suggested** **tentatively** **,** **“**
“ 我已经 一个 概念 到 杀 你 , ” 饲养 账单 建议 姑且 , “

“我有个杀了你的主意，”里林·比尔试探性地提议道，“

- - - [ˌem 'i:] ['ðætəweɪ] .
' **sultin** **'** **me** **thataway** **.**
- - - 我 那边 .

你这是在侮辱我。

[aɪv] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tu:; tə][kʌt][jə(r)] [hɑ:t] [aʊt][æn; ən] - [i:t] [ˌaɪ 'ti:] !
I've **a** **notion** **to** **cut** **yer** **heart** **out** **an** **'** **eat** **it** **!**
我已经 一个 概念 到 切 你的 心 出去 一个 - 吃 它 !

我有个主意，要把你的心挖出来吃掉！

[aɪv] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tu:; tə] [ʃu:t] [ji:; ji] — - - - [ˌem 'i:] .
I've **a** **notion** **to** **shoot** **ye** **—** **'** **sultin** **'** **me** **.**
我已经 一个 概念 到 射击 是的 — - - - 我 .

我真想毙了你——你竟敢侮辱我。

[ˌem 'i:] — ['bʌmpɪŋ] ['ɪntu:][ˌem 'i:] — [wɑ:kɪn] - [ɔ:l]['əʊvə(r)][ˌem 'i:] .
Me **—** **bumping** **into** **me** **—** **walkin** **'** **all** **over** **me** **.**
我 — 碰撞 进入 我 — 步行 - 全部 超过 我 .

我——撞到我——践踏我。

[aɪv] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tu:; tə] [kɪl] [æn; ən] - [i:t] [ji:; ji] [fr] ['brekfəst] — ”
I've **a** **notion** **to** **kill** **an** **'** **eat** **ye** **f'r** **breakfast** **—** **”**
我已经 一个 概念 到 杀 一个 - 吃 是的 f'r 早餐 — ”

我有个主意，要杀了你，把你当早餐吃掉——”

- [ðə; ði] [spek'tetər] , [ʃrɪŋkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] , ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] ,
' **The** **spectators** **,** **shrinking** **along** **the** **walls** **,** **edging** **away** **,**
- 这 观众 , 收缩 沿着 这 墙壁 , 边缘 离开 ,

观众们沿着墙边退缩，慢慢地往后挪动，

[frəʊz] [wɪð] [ɪk'spektənsi] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['tentətɪv] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['mɜ:də(r)] [kənd'ʒi:lɪŋ]
froze **with** **expectancy** **as** **they** **saw** **the** **tentative** **suggestion** **of** **murder** **congealing**
冻住了 和 预期 作为 他们 锯 这 暂定的 建议 的 谋杀 凝固
['ɪntu:] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kɪl] .
into **determination** **to** **kill** **.**
进入 决心 到 杀 .

当他们看到谋杀的试探性暗示逐渐凝固成杀戮的决心时，他们都屏息凝神，充满期待。

['rɪərɪŋ] [bɪl] [hæd; həd] [wɜ:kt] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ]['fjʊəri] .
Rearing **Bill** **had** **worked** **himself** **up** **to** **a** **fury** **.**
饲养 账单 有 工作 他自己 向上 到 一个 愤怒 .

里林·比尔已经怒不可遏。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wiːvɪŋ] [ɪn]['sævɪdʒ] [fə'rɒsəti] .

He	was	weaving	in	savage	ferocity	.
他	曾是	编织	在	野蛮的	恶	.

他凶猛地挥舞着手臂。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ə'raʊnd] , ['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [braʊz] ,

He	glanced	around	,	covertly	from	under	his	bushy	brows	,
他	瞥了一眼	大约	,	隐蔽	从	在下面	他的	茂密的	眉毛	,

他从浓密的眉毛下偷偷地环顾四周，

['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] .

taking	in	the	white	faces	and	the	fears	in	the	eyes	of	the	beholders	.
采取	在	这	白色的	面孔	和	这	恐惧	在	这	眼睛	的	这	旁观者	.

观察着人们苍白的脸庞和旁观者眼中的恐惧。

“ [jes] , [sɜː(r)] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tiː] - [kɪl] [juː; jʊ] !

“	Yes	,	sir	,	I'm	going	t	'	kill	you	!
“	是的	,	先生	,	我是	去	t	-	杀	你	!

“是的，先生，我要杀了你！”

” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [snɑːrld] .

”	he	suddenly	snarled	.
”	他	突然	纠缠	.

他突然咆哮道。

[bʌt; bət] , [laɪk][ə; eɪ][kæt] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪktɪm] ['rɪərɪŋ] [bɪl] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'leɪd] .

But	,	like	a	cat	playing	with	a	victim	Rearing	Bill	deliberately	delayed	.
但	,	喜欢	一个	猫	玩耍	和	一个	受害者	饲养	账单	故意地	延迟	.

但是，就像猫戏弄受害者一样，Rearing Bill 故意拖延时间。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːθləs] , ['terə(r)] ['strɪkən] , ['ʌtəli] ['helpləs] [ænd; ənd] ['frendləs] ['vɪktɪm] .

Here	was	a	worthless	,	terror	stricken	,	utterly	helpless	and	friendless	victim	.
这里	曾是	一个	毫无价值	,	恐怖	受打击的	,	完全地	无助	和	没有朋友	受害者	.

这是一个毫无价值、惊恐万分、完全无助且孤苦伶仃的受害者。

[ɒd] ['dʒɒbɪŋ] [det] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['sɒri] ['mɪzəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl]

Odd	Jobbing	Det	looked	his	sorry	misery	and	his	voice	went	up	in	a	shrill
奇怪的	兼职	侦探	看起来	他的	对不起	苦难	和	他的	嗓音	去	向上	在	一个	尖锐

['breɪkɪŋ] [weɪl][ɒv; əv] ['həʊpləs] ['terə(r)] ,

breaking	wail	of	hopeless	terror	,
打破	哀号	的	绝望	恐怖	,

零工侦探一脸悲惨的表情，声音变得尖锐而破碎，充满了绝望的恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][felt][ðə; ði] ['drʌŋkən] [bruːts] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] “ [get][ə; eɪ][mæn] ” , [ɪ'stæblɪʃɪŋ]

for	he	felt	the	drunken	brute's	determination	to	“	get	a	man	”	,	establishing
为了	他	毛毡	这	醉	蛮力的	决心	到	“	得到	一个	男人	”	,	建立

[ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][bæd] ,

a	reputation	as	bad	,
一个	名声	作为	坏的	,

因为他感受到了那个醉汉想要“找个男人”的决心，从而树立了恶名。

['kɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['vɪktɪm] [kɪk] .

killing	to	see	a	victim	kick	.
杀	到	看	一个	受害者	踢	.

为了看到受害者挣扎而杀人。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [geɪzd] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] .

The	man	who	had	been	reading	the	paper	gazed	curiously	at	the	spectacle	.
这	男人	WHO	有	到过	阅读	这	纸	凝视	奇怪的是	在	这	奇观	.

正在看报纸的男子好奇地望着眼前的景象。

[hiː; hi][hæd; həd]['rekəg'naɪzd][ðə; ði] [wuːp] [ɒv; əv] ['rɪərɪŋ] [bɪl][æz; əz][ðæt][ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] ['tɪmbə(r)]

He	had	recognized	the	whoop	of	Rearing	Bill	as	that	of	a	green	timber
他	有	认可	这	哇哦	的	饲养	账单	作为	那	的	一个	绿色的	木材

['wʊdzmən] ,

woodsman	,
樵夫	,

他认出"养牛比尔"的叫声是新手伐木工人的叫声。

[ə; eɪ] ['lɒgə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][paɪn] , [spruːs] [ɔː(r)] ['hemlɒk] [belt] ['sʌmweə(r)] .

a	logger	from	the	pine	,	spruce	or	hemlock	belt	somewhere	.
一个	日志记录器	从	这	松树	,	云杉	或者	铁杉	腰带	某处	.

来自某处松树、云杉或铁杉林带的伐木工。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] ['klɪəli] [ænd; ənd] , ['steərɪŋ][æt; ət][hɪm][ɪn] [sə'praɪz] , ['rekəg'naɪzd]

Now	he	saw	the	big	fellow	clearly	and	,	staring	at	him	in	surprise	,	recognized
现在	他	锯	这	大的	同伴	清楚地	和	,	凝视	在	他	在	惊喜	,	认可

[hɪm] .

him	.
他	.

现在他看得清了那个高大的男人，惊讶地盯着他，认出了他。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [dæmd] [skʌŋk] !

"	Why	,	you	damned	skunk	!
"	为什么	,	你	该死的	臭鼬	!

"你这只该死的臭鼬！"

" [hiː; hi] ['mʌtə] , [dʒʌst][laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɑːruːm; 'bɑːrʊm] ,

"	he	muttered	,	just	like	that	,	and	started	straight	across	the	barroom	,
"	他	低声说道	,	只是	喜欢	那	,	和	开始	直的	穿过	这	酒吧间	,

[beə(r)]['hændɪd] .

bare	handed	.
裸	递交	.

他咕哝了一声，然后就赤手空拳地径直穿过酒吧。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [spek'tetər] .

There	was	a	gasp	of	amazement	among	the	other	spectators	.
那里	曾是	一个	喘气	的	惊愕	之中	这	其他	观众	.

其他观众中响起一片惊叹的叹息声。

['rɪərɪŋ] [bɪl] [hɜːd] [ɔː(r)][felt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['ekəʊ] .

Rearing	Bill	heard	or	felt	the	difference	in	the	echo	.
饲养	账单	听到	或者	毛毡	这	不同之处	在	这	回声	.

瑞格·比尔听出了或感觉到了回声的变化。

[hiː; hi][frəʊz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][æz; əz][hiː; hi] ['kʌnɪŋli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]

He	froze	for	an	instant	as	he	cunningly	turned	his	eyes	to	look	out
他	冻住了	为了	一个	立即的	作为	他	狡猾地	转向	他的	眼睛	到	看	出去

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔːnəs] .

of	their	corners	.
的	他们的	角落	.

他愣了一下，然后狡黠地转过眼角，向外望去。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][swɪft] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][spek'teɪtə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] .

He	discovered	the	swift	approach	of	the	spectator	and	turned	to	look	.
他	发现	这	迅速	方法	的	这	旁观者	和	转向	到	看	.

他发现有观众迅速靠近，便转头去看。

['rɪərɪŋ] [bɪlz] [feɪs] [kən'vʌls] .

Rearing	Bill's	face	convulsed	.
饲养	法案的	脸	抽搐	.

比尔抬起头，脸部抽搐了一下。

[ə; eɪ]['regjələ(r)] [gə'rɪlə] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌglinəs] [ænd; ənd]['kruːəlti] [krɒst] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

A	regular	gorilla	expression	of	ugliness	and	cruelty	crossed	his	features	.
一个	常规的	大猩猩	表达	的	丑陋	和	残酷	交叉	他的	特征	.

他脸上浮现出大猩猩特有的丑陋和残忍的表情。

[hiː; hi][hæd; həd] [klɪkt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)ld] [meɪn] , ['flʌfɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [stiːl] [blæk] ['wɪskəs] .

He	had	clicked	his	teeth	and	shaken	his	tangled	mane	,	fluffing	up	his	steel	black	whiskers	.
他	有	点击	他的	牙齿	和	摇晃	他的	纠缠不清	鬃毛	,	蓬松	向上	他的	钢	黑色的	胡须	.

他咬紧牙关，抖了抖乱蓬蓬的鬃毛，竖起了他那乌黑的胡须。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnte'rʌptə(r)] [hiː; hi] [ʃræŋk] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ɒd] ['dʒɒbɪŋ] [det] [hæd; həd] [dʌn] ,

At	sight	of	the	interrupter	he	shrank	in	precisely	the	same	way	that	Odd	Jobbing	Det	had	done	,
在	视线	的	这	中断器	他	缩小	在	恰恰	这	相同的	方式	那	奇怪的	兼职	侦探	有	完毕	,

一看到打断他的人，他就和杂务侦探一样，畏缩了一下。

[ænd; ənd] [laɪnz] [ɒv; əv]['kruːəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kwɪvərɪŋ] [ɒv; əv]['terə(r)] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] .

and	lines	of	cruel	satisfaction	changed	to	the	same	quivering	of	terror	and	pleading	.
和	线条	的	残忍的	满意	已更改	到	这	相同的	颤抖	的	恐怖	和	恳求	.

残酷的满足感变成了同样的颤抖的恐惧和哀求。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['nʌθɪŋ] !

“	I	didn't	mean	nothing	!
“	我	没有	意思是	没有什么	!

“我什么都没说！”

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['nʌθɪŋ] !

I	didn't	mean	nothing	!
我	没有	意思是	没有什么	!

我不是那个意思！

[ai][wɜː(r); wə(r)][dʒes] - ['fuːlɪn] - !

I	were	jes	'	foolin	'	!
我	是	杰斯	-	愚弄	-	!

我只是在开玩笑！

” ['rɪərɪŋ] [bɪlz] [vɔɪs] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['ʃrɪlə(r)] .

”	Rearing	Bill's	voice	rose	higher	and	shriller	.
”	饲养	法案的	嗓音	玫瑰	更高	和	更尖锐	.

“里林·比尔的声音越来越高，越来越尖锐。”

“ [ai] [-] ['riːəli] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hɜːt] - [ɪm] , ['mɪstə(r)]['bensən] ! [həʊnz] - — ['ɒnɪst] ! ”

“	I	wa'n't	really	goin	'	to	hurt	'	im	,	Mister	Benson	!	Hones	'	—	honest	!	”
“	我	想	真的	去	-	到	伤害	-	我是	,	先生	本森	!	磨刀石	-	—	诚实的	!	”

“我真的不会伤害他，本森先生！真的！”

“ [juː; jʊ][laɪ] !

“	You	lie	!
“	你	说谎	!

你撒谎！

” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'skleɪmd] , ['kʌfɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [feɪs] [ˌbæk'hændɪdli] .

”	the	other	exclaimed	,	cuffing	the	big	face	backhandedly	.
”	这	其他	惊呼	,	袖口	这	大的	脸	反讽地	.

“另一个人喊道，反手一巴掌拍在了那张大脸上。”

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [bləʊ] ,

Under	cover	of	the	stinging	blow	,
在下面	覆盖	的	这	刺痛	吹	,

在剧痛的掩护下，

['bensən] [snætʃt] [ðə; ði][hju:dʒ][rɪ'vɒlvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lu:s] [grɑ:sp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊliz] [hænd] .

Benson	snatched	the	huge	revolver	from	the	loose	grasp	of	the	bully's	hand	.
本森	抢夺	这	巨大的	左轮手枪	从	这	松动的	抓牢	的	这	恶霸的	手	.

本森从恶霸松开的手中夺过那把巨大的左轮手枪。

[ðen] [wɪð] [ðə; ði]['bærəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] ['bensən] ['paʊndɪd] [ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔ:(r)]

Then	with	the	barrel	of	the	weapon	Benson	pounded	the	big	fellow	across	the	floor
然后	和	这	桶	的	这	武器	本森	猛击	这	大的	同伴	穿过	这	地面

, ['bækwəd] .

,	backward	.
,	落后	.

然后，本森用枪管猛击那个大块头，把他打得向后倒在地上。

['rɪərɪŋ] [bɪl] ['jelp] , [kraɪd] [aʊt] , [tʃəʊkt] [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [tɜ:nd] [tu:; tə] [rʌn] .

Rearing	Bill	yelped	,	cried	out	,	choked	and	at	last	turned	to	run	.
饲养	账单	尖叫	,	哭	出去	,	窒息	和	在	最后的	转向	到	跑步	.

雷林·比尔尖叫、嚎叫、哽咽，最后转身就跑。

[kən'temptʃuəsli] , ['bensən] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kɪk] ;

Contemptuously	,	Benson	gave	him	a	kick	;
轻蔑地	,	本森	给予	他	一个	踢	;

本森轻蔑地踢了他一脚；

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['bʊli] [jeld] [hi:; hi]['faɪəd][ðə; ði][bɪg] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði][flɔ:(r)]['ʌndə(r)][hɪm]

and	then	as	the	bully	yelled	he	fired	the	big	gun	at	the	floor	under	him
和	然后	作为	这	欺负	大喊	他	被解雇	这	大的	枪	在	这	地面	在下面	他

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][hju:dʒ] [bu:ts] [bɒbd] [haɪ] [ænd; ənd] [θʌmp] [tu:; tə]['fræntɪk] ['efəts] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] ,

so	that	the	huge	boots	bobbed	high	and	thumped	to	frantic	efforts	at	escape	,
所以	那	这	巨大的	靴子	波波德	高的	和	猛击	到	疯狂的	努力	在	逃脱	,

然后，恶霸一边叫喊，一边用大枪朝脚下的地板开了一枪，巨大的靴子高高地上下晃动，砰砰作响，吓得人拼命逃跑。

['kræʃɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .

crashing	out	into	the	night	.
崩溃	出去	进入	这	夜晚	.

坠入夜色中。

[ˌaʊt'saɪd] ['rɪərɪŋ] [bɪl] [ɹ'eɪsd] , ['plʌndʒɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sweɪbæk] ['dreɪhɔ:s] , [ænd; ənd][hi:; hi][rəʊd]

Outside	Rearing	Bill	raced	,	plunging	to	the	swayback	drayhorse	,	and	he	rode
外部	饲养	账单	比赛	,	骤降	到	这	摇摆背	驮马	,	和	他	骑

['fjʊəriəsli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:k] ,

furiously	away	in	the	dark	,
愤怒地	离开	在	这	黑暗的	,

外面的里林·比尔飞奔起来，扑向那匹驼背的运货马，然后策马狂奔，消失在黑暗中。

['hedɪŋ] [ʌp] [sneɪk] [kri:k] .

heading	up	Snake	Creek	.
标题	向上	蛇	溪	.

沿着蛇溪向上走。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['nɜ:vəs] ['jelp] [lɒst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bæd][lænd]

When	he	was	out	of	hearing	,	his	nervous	yelps	lost	away	in	the	Bad	Land
什么时候	他	曾是	出去	的	听力	,	他的	紧张的	耶普斯	丢失的	离开	在	这	坏的	土地

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

当他消失在人们的视线之外时，他紧张的叫喊声渐渐远去，消失在荒芜之地的远处。

[ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [skwɪnt] [lɛgʒɝz] ['bɑːruːm; 'bɑːrʊm][tuː; tə] [siː] [wɒt] ['mɪrək(ə)l][hæd; həd]

the	crowd	came	back	into	Squint	Legere's	barroom	to	see	what	miracle	had
这	人群	来了	后退	进入	眯	莱热尔的	酒吧间	到	看	什么	奇迹	有

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv] ['rɪərɪŋ] [bɪlz] [wʊps] .

changed	the	echo	of	Rearing	Bill's	whoops	.
已更改	这	回声	的	饲养	法案的	哎呀	.

人群又回到了斯昆特·莱杰尔的酒吧，想看看究竟是什么奇迹改变了里林·比尔的叫喊声的回声。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['streɪndʒə(r)] , ['bensən] , [ˌʌn'ləʊdɪŋ] ['rɪərɪŋ] [bɪlz] [rɪ'vɒlvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

They	found	the	other	stranger	,	Benson	,	unloading	Rearing	Bill's	revolver	of	the
他们	成立	这	其他	陌生人	,	本森	,	卸货	饲养	法案的	左轮手枪	的	这

['jeləʊ] [steɪnd] ['aɪvəri]['hænd(ə)lz] .

yellow	stained	ivory	handles	.
黄色的	染色	象牙	把手	.

他们发现另一个陌生人本森正在卸下里林·比尔的左轮手枪，那把手枪的象牙手柄已经泛黄。

['baɪstændəz] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] [æt; ət] [wɒt] [ðɪs] ['feləʊ] [hæd; həd] [dʌn] , [ˌbeə'hændɪd] , [raɪt]

Bystanders	whispered	excitedly	at	what	this	fellow	had	done	,	barehanded	,	right
旁观者	低声说道	兴奋地	在	什么	这	同伴	有	完毕	,	徒手	,	正确的

['ɑːftə(r)] ['kɔːlɪŋ] ['rɪərɪŋ] [bɪl] [ə; eɪ] [skʌŋk] .

after	calling	Rearing	Bill	a	skunk	.
后	呼叫	饲养	账单	一个	臭鼬	.

旁观者们兴奋地窃窃私语，议论着这个家伙赤手空拳地做了什么，就在他刚刚骂了"养牛比尔"是只臭鼬之后。

“ [maɪ][læn] - !

“	My	lan	'	!
”	我的	兰	-	!

"我的土地！"

” [ˌtiːˌaɪ'diː] [rɪks] [gɑːspt] .

”	Tid	Ricks	gasped	.
”	tid	里克斯	倒吸一口气	.

蒂德·里克斯倒吸了一口气。

“ [aɪ]['nevə(r)] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] ['enibɒdi] [breɪv] [æz; əz] [ðæt] — [maɪ] , ['greɪʃəs] !

“	I	never	hoped	to	see	anybody	brave	as	that	—	my	,	gracious	!
”	我	绝不	希望	到	看	任何人	勇敢的	作为	那	—	我的	,	亲切	!

"我从未想过会见到如此勇敢的人——我的天哪！"

[hiː; hi][dʒʌst]['æktɪd][laɪk][hiː; hi] [-] - ['freɪd][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [jes] , [sɜː(r)] !

He	just	acted	like	he	wa'n't	'	fraid	of	nothing	in	the	world	,	yes	,	sir	!
他	只是	行动	喜欢	他	想	-	害怕	的	没有什么	在	这	世界	,	是的	,	先生	!

他表现得好像什么都不怕，是的，先生！

[waɪ] , [hiː; hi] [slæpt] [ðæt] [bɪg]['felə(r)] - [fɔː(r)][hiː; hi]['iːv(ə)n] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'weɪ] !

Why	,	he	slapped	that	big	feller	'	fore	he	even	took	his	gun	away	!
为什么	,	他	被掌掴	那	大的	伙计	-	前	他	甚至	采取	他的	枪	离开	!

为什么？他还没等那家伙把枪拿走，就先扇了他一巴掌！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɜː(r)vi] [θɪŋ] ['enibɒdi] - [dɪd][get][tuː; tə] [siː] !

It	was	the	nerviest	thing	anybody	eveh	did	get	to	see	!
它	曾是	这	最紧张	事物	任何人	-	做过	得到	到	看	!

这是我见过的最惊险刺激的事情！

” [skwɪnt] [lə'gɛrɪ] [dɪd][ðə; ði] ['ɑːnərz] .

”	Squint	Legere	did	the	honors	.
”	眯	莱热尔	做过	这	荣誉	.

"Squint Legere 完成了这项荣誉。"

['bensən] [dʒʌst][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

Benson	just	must	take	a	drink	.
本森	只是	必须	拿	一个	喝	.

本森非得喝一口水。

“ [aɪl] [teɪk] [wʌn] , ” [hiː; hi] [əˈsent] , “ [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .

“	**I'll**	**take**	**one**	**,**	”	**he**	**assented**	**,**	“	**and**	**no**	**more**	**.**
“	患病的	拿	一	,	”	他	同意	,	“	和	不	更多的	.

“我要一个，”他同意道，“不要更多了。”

” [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	**He**	**meant**	**it**	**.**
”	他	意思是	它	.

他是认真的。

[nəʊ][wʌn][ɜːrdʒd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [sə'dʒestid] , [ə; eɪ]['sekənd] [drɪŋk] .

No	**one**	**urged**	**,**	**or**	**even**	**suggested**	**,**	**a**	**second**	**drink**	**.**
不	一	敦促	,	或者	甚至	建议	,	一个	第二	喝	.

没有人怂恿，甚至没有人建议再喝一杯。

['bensən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [klɑːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ruːm] [kiː] .

Benson	**went**	**to**	**the**	**night**	**clerk**	**for**	**his**	**room**	**key**	**.**
本森	去	到	这	夜晚	职员	为了	他的	房间	钥匙	.

本森去找值夜班的接待员要房间钥匙。

[ləˈgɛrɪ] [tʃekt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

Legere	**checked**	**him**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**stairs**	**.**
莱热尔	已检查	他	在	这	脚	的	这	楼梯	.

莱热尔在楼梯脚下查看了他的情况。

“ [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , ” [ləˈgɛrɪ] [sed] . “

“	**Excuse**	**me**	**,**	”	**Legere**	**said**	**.**	**“**
“	原谅	我	,	”	莱热尔	说	.	”

“打扰一下，”莱热尔说道。

- [kɔːs] , [ai][maɪnd][maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [njuː] [hɪm] ? ”

'	**Course**	**,**	**I**	**mind**	**my**	**own**	**business**	**—**	**but**	**you**	**knew**	**him**	**?**	**”**
-	课程	,	我	头脑	我的	自己的	商业	—	但	你	知道	他	?	”

“当然，我不会多管闲事——但你认识他？”

“ [əʊ] , [jes] !

“	**Oh**	**,**	**yes**	**!**
“	哦	,	是的	!

“哦是的！

[went] [tuː; tə] [skuːl] [təˈgeðə(r)] . ”

Went	**to**	**school**	**together**	**.**	**”**
去	到	学校	一起	.	”

我们一起上过学。

“ [ðæt] [səʊ] !

“	**That**	**so**	**!**
“	那	所以	!

“正是如此！”

[bæk] [iːst] , [ai][ɪkˈspekt] ? ”

Back	**East**	**,**	**I**	**expect**	**?**	**”**
后退	东方	,	我	预计	?	”

我猜是在东部吧?

“ [jes] , [ˌmɪnɪˈsəʊtə] . ”

“	**Yes**	**,**	**Minnesota**	**.**	**”**
“	是的	,	明尼苏达州	.	”

“是的，明尼苏达州。”

“ [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] .

“	**That**	**makes**	**me**	**think**	**.**
“	那	制作	我	思考	.

“这让我陷入了沉思。”

[jʊr; jər] ['bensən] — ['rɒbət] ['bensən] , ” [lə'gɛrɪ] [sed] , “ [ai] [siː] [baɪ][ðə; ði]['redʒɪstə(r)] . ”
You're Benson — Robert Benson , ” Legere said , “ I see by the register . ”
你是 本森 — 罗伯特 本森 , ” 莱热尔 说 , “ 我 看 经过 这 登记 . ”

“你是本森——罗伯特·本森,”莱热尔说，“我从收银机上看到了。”

“ [əʊ] , [jes] ! ”
“ Oh , yes ! ”
“ 哦 , 是的 ! ”

“哦是的！ ”

“ [nɒt] — [ʌ; ɜː] — [nɒt]['peɪʃ(ə)nt][bɒb] — [ʌ; ɜː] ? ”
“ Not — uh — not Patient Bob — uh ? ”
“ 不是 — 呃 — 不是 病人 鲍勃 — 呃 ? ”

“不是——呃——不是病人鲍勃——呃？ ”

“ [waɪ] — ” [ðə; ði]['flɪkə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [smaɪl] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] — “ [aɪv] [biːn] [kɔːld]
“ Why — ” the flicker of a reminiscent smile crossed his face — “ I've been called
“ 为什么 — ” 这 闪烁 的 一个 令人怀念的 微笑 交叉 他的 脸 — “ 我已经 到过 称为
[ðæt] — ”
that — ”
那 — ”

“为什么——”他脸上闪过一丝回忆的微笑——“我以前也被人这么叫过——”

“ [ʃuː] - [juː] !
“ Shu - u !
“ 舒 - 你 !

“修宇！

” [skwɪnt] [ɪk'skleɪmd] , ['sɒftli] . “
” Squint exclaimed , softly . “
” 眯 惊呼 , 轻轻 . “

“斯奎特轻声惊呼道。”

- [kɔːs] , [aɪ][maɪnd][maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] , ['mɪstə(r)]['bensən] ! ” “
' Course , I mind my own business , Mister Benson ! ” “
- 课程 , 我 头脑 我的 自己的 商业 , 先生 本森 ! ” “

“当然，我才不会多管闲事呢，本森先生！ ”

- [kɔːs] , [nəʊ] [ðæt] .
' Course , know that .
- 课程 , 知道 那 .

当然，这一点你要明白。

[wel] , [ˌgʊd'naɪt] !
Well , goodnight !
出色地 , 晚安 !

晚安！

” [skwɪnt] [lə'gɛrɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪtɪd] [wɪð] ['ɪntrəst] [baɪ][ə; eɪ]
” Squint Legere returned to the bar where he was awaited with interest by a
” 眯 莱热尔 返回 到 这 酒吧 在哪里 他 曾是 等待中 和 兴趣 经过 一个
['kjʊəriəs] [kraʊd] .
curious crowd .
好奇的 人群 .

“斜眼莱杰尔回到了酒吧，一群好奇的人群正饶有兴趣地等着他。

“ [hiːz] ['peɪʃ(ə)nt][bɒb] , ” [skwɪnt] [ri'mɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ He's Patient Bob , ” Squint remarked in a low voice .
“ 他是 病人 鲍勃 , ” 眯 评论 在 一个 低的 嗓音 .

“他是耐心先生鲍勃，”斯昆特低声说道。

“ [nɒt] — — [seɪ] , ['peɪʃ(ə)nt][bɒb] ['bensən] !
“ Not — — Say , Patient Bob Benson !
“ 不是 — — 说 , 病人 鲍勃 本森 !

“不是——说，病人鲍勃·本森！

[ʃuː] - [juː] - [juː] - [juː] !
Shu - u - u - u !
舒 - 你 - 你 - 你 !

舒-呜呜！

” ['vɔɪsɪz] [gɑːspt] .
” voices gasped .
” 声音 倒吸一口气 .

“人们倒吸了一口气。”

“ [æn; ən] - [aɪ] [siːn] - [ɪm] ['sɛtɪn] - [ðə'ɛtʃ][ɔːl][ðə; ðɪ] - , ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] , [kuːl] [æz; əz][juː; jʊ]
“ An ' I seen ' im settin ' theh all the ev'ing , reading the paper , cool as you
“ 一个 - 我 已见 - 我是 塞廷 - 那个 全部 这 - , 阅读 这 纸 , 凉爽的 作为 你
[pliːz] !
please !
请 !

“我看到他整晚都坐在那里，悠闲地读报纸！”

” [ˌtiːˌaɪ'diː] [rɪks] [brəʊk] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] .
” Tid Ricks broke the silence .
” tid 里克斯 打破 这 沉默 .

蒂德·里克斯打破了沉默。

“ [waɪ] , [hiː; hi] [nɛvɛ] ['iːv(ə)n] [lʊkt] [ʌp] [wen] [ðæt] [əʊld]['fɔːrˌflʌʃər; 'foʊrˌflʌʃər] [kʌm] ['ʃuːtɪn] - [baɪ] ,
“ Why , he neveh even looked up when that old fourflusher come shootin ' by ,
“ 为什么 , 他 内韦 甚至 看起来 向上什么时候 那 老的 四冲水器 来 射击 - 经过 ,
[nəʊ] , [sə] !
no , suh !
不 , 苏 !

“哎呀，那辆老式四轮摩托车呼啸而过时，他连头都没抬一下，真的！”

[aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] .
I seen it with my own eyes .
我 已见 它 和 我的 自己的 眼睛 .

我亲眼所见。

[aɪ] [noʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] .
I knowed he was good .
我 已知 他 曾是 好的 .

我知道他很优秀。

[seɪm] [taɪm][aɪ] [nɛvɛ] [driːmd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['peɪʃ(ə)nt][bɒb] — [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][gɔɪn]
Same time I neveh dreamed he was Patient Bob — but when he got to goin
相同的 时间 我 内韦 梦见 他 曾是 病人 鲍勃 — 但 什么时候 他 得到 到 去
- — - [kɔːs] — ” “
' — ' course — ” “
- — - 课程 — ” “

与此同时，我做梦也没想到他就是耐心先生鲍勃——但当他开始行动时——当然——”“

- [kɔːs] !
' Course !
- 课程 !

'课程！

” ['ʌðə(r)z] [ə'sent] .
” others assented .
” 其他的 同意 .

其他人表示同意。

“ ['ɛniˌbɑːdid] [noʊd] , [ðen] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] !
“ **Anybody'd** **knowed** **,** **then** **,** **he** **was** **good** **!**
“ 任何人都会 已知 , 然后 , 他 曾是 好的 !

“那时候谁都知道他很厉害！”

” [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] - , - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)]
” **Transcriber's** **Note** **:** **This** **story** **appeared** **in** **the** **July** **15** **,** **1928** **issue** **of** **Adventure**
” 转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 七月 - , - 问题 的 冒险
[ˌmægə'ziːn] .
magazine **.**
杂志 .

转录者注：这个故事发表于 1928 年 7 月 15 日的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神